

# CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

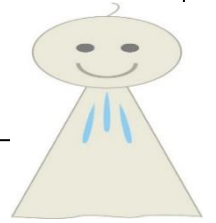
やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりゃくか)

June 1, 2022

2022ねん 6がつ 1にち



## Special Features of Covid-19 Omicron Strain

しんがた コロナウイルス オミクロンかぶ の とくちょう

It has been confirmed that Omicron is more contagious with high risk of reinfection and secondary infection and spreads a lot faster than Delta, and most of the cases apparently have been resulted from not wearing a mask while wining and dining or staying in poorly ventilated rooms.

オミクロンかぶ は、デルタかぶ に くらべ、さいかんせん の リスクや 2じかんせん リスクが たかく、かんせん かくだいの そくども ひじょうに はやいことが かくにん されています。おおくの かんせんが これまでと どうよう、かんきが ふじゅうぶんな おくないや いんしょくなど マスクを はずした じょうたいで おきています。

As often said, the infection has been resulted from inhaling or coming into contact with fomites such as droplets or aerosol (suspension of fine particles/droplets in the air) from infected people.

かんせん けいろも これまでと どうよう ウイルスを ほゆうする ひと からの、ひまつが ねんまく に ふちゃくする ことや エアロゾル(くうきちゅうの しょうりゅうしや ひまつが ふゆう している じょうたい)の きゅうにゅう、せつしょくを かいして かんせん していると されています。

It is also said that Omicron patients have lesser risk of getting seriously ill in comparison with Delta. However, its fatality rate is said to be higher than the seasonal flu. It is very Important to do your part to prevent the spread of infection to minimize the impact to vulnerable elderly or those with underlying illnesses who are likely to get seriously ill once infected. Thank you for your continued understanding and cooperation on this collective effort to prevent infection.

オミクロンかぶ は、デルタかぶ に くらべて そうたいてきに じゅうしょうか リスクは ひくいと されていますが、ちめいりつは きせつせい インフルエンザ よりも たかいと いわれています。

かんせんごに じゅうしょうか しやすい こうれいしやや きそしっかの あるひと への えいきょうを さいしょうげんに おさえる ためにも、ひとり ひとりが かんせん ぼうし たいさく に とりくむ ことが たいせつです。ひきつづき かんせん ぼうし たいさく への りかいと きょうりよくを おねがいします。

POC: Health Promotion Section Tel: 24-3751

といあわせ:けんこう すいしんか でんわ:24-3751

## Forthcoming Internet Public Auction

インターネット こうばいを じっし します

Seized properties from non-city tax payers will be auctioned.

しぜい たいのうしゃ から さしおさえた ざいさんを こうばい します。

**Auctioned properties:** こうばい ぶっけん

Plastic models sold after 1980s, snow cone makers, etc.

1980ねんだい いこうに はんぱい された プラモデル、かきごうりき など

**Who's eligible:** たいしょう

Those who are 18+ years old and can adhere to the guidelines on Iwakuni City Internet Public Auction.

18さい いじょうで いわくにし インターネット こうばい ガイドラインを じゅんしゅ できる ひと

**Registration period:** もうしこみ きかん

June 10 (Fri) 13:00- 28 (Tue) 23:00

6がつ 10か(きん)13:00~28にち(か)23:00

**Bidding period:** にゅうさつ きかん

July 5 (Tue) 13:00-7 (Thu) 23:00

7がつ 5か(か)13:00~7か(もく)23:00

**Due date for purchase money payment:** かいうけ だいきん のうふ きげん

July 15 (Fri) 14:30 7がつ 15にち(きん)14:30

**Preview period of properties:** ぶっけんの したみきかん

June 13 (Mon)-20 (Mon) except Sat, Sun, N.H. 08:30-17:15

(w/prior appointment)

6が 13にち(げつ)~20にち(げつ)ど・にちよう、しゅくじつを のぞく、

08:30~17:15 (じぜん よやくが ひつよう)

\*Public auction may be forgone depending on circumstances.

つごうにより こうばいを とりやめる ばあいがあります

\*Please visit the website of KSI Public Auction for details of properties, etc.

ぶっけんの しょうさい などは KSI かんこうちょう オークションの ホームページで かくにん してください

**POC:** Revenue Section Tel: 29-5061

といあわせ:しゅうぜいか でんわ:29-5061



## Product Developer Wanted for “Tsumande-Chonmage”

「つまんで ちょんまげ」しょうひん かいはつ じぎょうしゃ を ぼしゅう します

A developer is wanted for the 5<sup>th</sup> round of product development project of Iwakuni city on “Tsumande-Chonmage” finger snack series to be released in FY 2022.

れいわ 4ねんどに はつばい かいしを めざす いわくにの おつまみ シリーズ「つまんで ちょんまげ」の だい5き しょうひん かいはつ じぎょうしゃを ぼしゅう します。

**Application period:** June 1 (Wed)-25 (Fri)

ぼしゅう きかん:6がつ 1にち(すい)~25にち(きん)

**How to apply:** もうしこみ ほうほう

Fill out the prescribed application form (downloadable from City's website) and forward it to Commerce & Industry Promotion Section.

しよていの ようしき(し ホームページから ダウンロードか)に ひつよう じこうを きにゅうし しょうこう しんこうか へ

\*Please visit City's website for details.

しょうさいは し ホームページを かくにん してください

**POC:** Commerce & Industry Promotion Section Tel: 29-5110

といあわせ:しょうこう しんこうか でんわ:29-5110

## Let's make a small fan.

こがた せんぷうきを つくろう

**Who's eligible:** 3<sup>rd</sup> - 6<sup>th</sup> graders. たいしょう:しょうがく 3~6ねんせい

**Date/Time:** にちじ ① June 26 (Sun) ② July 3 (Sun) 09:30-11:30

\*Content of ① and ② are the same. Double booking is not allowed.

①②はおなじ ないようで、ちょうふくして もうしこむ ことは できません。

**Place:** Seminar room, 2<sup>nd</sup> Fl, Science Center

ばしよ:かがく センター 2かい こうざしつ

**Capacity:** 10 people ていいん:10にん

\*Drawing in case of too many applicants. おうぼしゃ たすうの ばあいは ちゅうせん

**Content:** ないよう

To learn how to control the wind speed as you like using a transistor.

トランジスタを つかい、ふうそくを じゆうに コントロール できるしくみ について まなぶ

**What to bring:** Writing gears and a paper bag for the work.

じさん ひん:ひつき ようぐ、さくひんを いれる ふくろ

**Application period:** June 9 (Thu) 09:00-12 (Sun) 17:00

ぼしゅう きかん:6がつ 9か(もく)09:00~12にち(にち)17:00

**POC:** Science Center Tel: 22-0122

といあわせ:かがく センター でんわ:22-0122



## Training Seminar for Community Volunteer Interpreter

コミュニティ つうやく ボランティア ようせい こうざ

### Who's eligible: たいしょう

Whoever is interested in doing interpretation for the community people. (Must have enough communicative skill in daily conversation in both Japanese and other foreign language(s).

コミュニティ つうやく ボランティアに きょうみが あるひと(にちじょう かいわ ていどの にほんご および がいこくご が できるひと

**Date/Time:** June 19 (Sun), 13:30-16:00

にちじ:6がつ 19にち(にち) 13:30~16:00

**Place:** Training room No.1, Iwakuni City Culture Center

ばしよ:いわくに しみん ぶんか かいかん だい1 けんしゅうしつ

**Capacity:** 30 people (FCFS) ていいん:30にん(せんちゃく じゅん)

**Content:** ないよう

Sit for the class to learn the basics of community interpreter and daily-situation-based role-playing afterwards.

コミュニティ つうやくの きそちしき を まなんだ あと、にちじょう せいかつで そうてい される ばめんの つうやく えんしゅうを おこなう

\*Role-playing will be conducted in English and Chinese. Other languages will be considered if necessary.

つうやく えんしゅうは えいごと ちゅうごくごで じっし よてい。たの げんご は よう そうだん

**Instructor:** Ms Naoko Takahara (National Government Licensed Guide Interpreter)

こうし:たかはら なおこ し (こくど こうつうしょう こうにん ぜんこく つうやく あんないし)

**Fee:** ¥500 りょうきん:¥500

**Application period:** June 2 (Thu)-14 (Tue)

ばしゅう きかん:6がつ 2か(もく)~14か(か)

**How to apply:** もうしこみ ほうほう

Call and inform Int'l Relations Office of your name, age, address, phone number, email address, language to speak, language proficiency level, qualification(s), experience.

しめい、ねんれい、じゅうしよ、でんわばんごう、Eメールアドレス、かいわ できる げんご、ごがく レベル、しかく、けっけんを でんわで としこうりゅうしつ へ

**POC:** International Relations Office Tel: 29-5211

といあわせ:とし こうりゅうしつ でんわ:29-5211